

Monica Prodon, Michèle Hocké

Apprendre à lire autour du monde

Une Exposition itinérante

L'exposition initiale *d'Apprendre à lire autour du monde* a eu lieu du 11 au 23 mai 1999 au Forum de l'Hôtel de Ville à Lausanne. Montée par la bibliothèque interculturelle de Renens "Globlivres", elle présentait les livres élémentaires destinés à l'apprentissage de la lecture dans les écoles des différents pays ou régions linguistiques des cinq continents. On pouvait y admirer un livre en tibétain aussi bien qu'en estonien, en guarani, en swahili ou en islandais parmi beaucoup d'autres. Utilisés par toutes les cultures écrites du monde, ces manuels sont actualisés et personnalisés avec beaucoup de soin. C'est donc un sujet qui peut susciter un maximum d'intérêt et déboucher sur un véritable échange culturel.

Ces livres ne contiennent pas seulement les rudiments des différentes écritures, évoquant en chacun de nous ce vécu commun de l'entrée dans la lecture, mais ils montrent aussi, par leurs illustrations, l'environnement direct dans lequel évoluent les enfants, tel que les paysages, les traditions vestimentaires, sociales, culinaires, etc.... tout comme, parfois, un message plus spécifique que les auteurs veulent faire passer.

Cette exposition, présentant la diversité des écritures dans leur plus simple expression, est accessible à tous, enfants, adultes, lecteurs et non-lecteurs de toute provenance. Elle offre en outre la possibilité de comparer les méthodes d'alphabétisation et d'approcher et de découvrir les différentes cultures du monde.

Le matériel (167 livres, en 92 langues) est présenté sur des supports, en libre accès, à feuilleter et observer. Des cartes géographiques permettent de situer les régions de provenance des livres, avec une liste des langues parlées dans ces régions, des alphabets dans de nombreuses écritures et des photographies d'enfants en train de lire ou d'écrire. Un film en vidéo présente les écritures en mouvement et les sonorités de 7 langues (amharique, chinois, hébreux, français, persan, serbe-cyrillique et tamoul).

Pour rassembler tous ces ouvrages, Globlivres a fait appel aux Commissions nationales pour l'UNESCO des divers pays, ainsi qu'à des éditeurs et des amis du monde entier. La sélection des livres présentés ne résulte donc pas tant d'un choix délibéré que de la générosité des personnes contactées. En outre, dans de nombreux pays, il n'existe plus un livre officiel de lecture unique, comme c'était le cas auparavant; les enseignants ont le choix entre divers ouvrages, aux méthodes différentes, publiés par des éditeurs privés. Ces deux points expliquent pourquoi il y a plusieurs fascicules pour certains pays, et aucun pour d'autres.

Nous nous sommes d'autre part efforcés de présenter les livres ou manuels scolaires actuels; lorsque cela n'a pas été possible, nous avons opté pour des manuels plus anciens que nous possédions déjà. Tous concourent au même but: susciter la curiosité pour les «autres», ceux qui nous sont proches aussi bien que ceux qui se trouvent loin de nous; "reconnaître les similitudes et connaître les différences afin de combattre les préjugés".

Pour ponctuer notre exposition, nous avons organisé plusieurs animations: des contes, des démonstrations de calligraphies diverses, une conférence par un logopédiste et une démonstration de pédagogie interculturelle par une enseignante et ses élèves.

Apprendre à lire autour du monde a suscité beaucoup d'intérêt auprès des visiteurs lausannois et sera à nouveau visible du 4 au 18 septembre, lors du Festival de la Diversité, à Delémont, puis en octobre et novembre dans la bibliothèque interculturelle de la scuola F. Parri à Pinerolo, en Italie.

Notre ambition est que cette exposition, qui a demandé un an de préparation, puisse être

présentée dans de nombreux autres lieux. Etant plus démonstrative qu'explicative et comportant peu de textes, elle est facile-ment a-daptable à un public non-francophone (autres régions linguistiques suisses, par exemple).

Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à Globlivres, rue Neuve 4 bis, CH-1020 RENENS, tél. et Fax 021 635 02 36.